



**La Retraduction en littérature de jeunesse.
Retranslating Children's Literature (Recherches
comparatives sur les livres et le multimédia
d'enfance) (French Edition)**

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)

La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)

Cet ouvrage se situe à la croisée des études en littérature de jeunesse et en traductologie, emprunte à la stylistique et à la sociologie et interroge un phénomène qui prend toute son ampleur au cours du XX^e siècle et en ce début de XXI^e siècle, celui de la retraduction des livres destinés à un jeune public. À partir d'un corpus qui va des contes de Perrault jusqu'à *Shrek* !, en passant par *Alice au Pays des merveilles*, *Poil de Carotte* ou encore les Moumines de Tove Jansson, les auteurs de ce recueil montrent combien la retraduction participe à la canonisation d'un bon nombre d'œuvres nationales, au-delà du monde anglophone, du Brésil jusqu'à la Suède. La retraduction pose ainsi la question des changements de représentations de l'enfant-lecteur et du rapport adulte/enfant, de l'évolution des exigences de traduction de l'oralité et de la musicalité de textes souvent lus à voix haute, de l'influence des contextes culturels, économiques et politiques des pays où l'on y a recours, des modifications des liens entre texte et illustrations.

This volume stands at the intersection of children's literature studies and translation studies. Borrowing from stylistics and sociology, it engages with a phenomenon which has reached its full scope over the 20th century and into the 21st century, that of the retranslation of books intended for children. Basing their essays on a body of texts including Perrault's tales, *Alice in Wonderland*, Jules Renard's *Poil de Carotte*, Tove Jansson's Moomins or *Shrek*!, the authors of this collection show that retranslation has contributed to the canonization of a number of national works beyond the English-speaking world (from Brazilian to Swedish literature). Retranslation thus addresses the changes in representation of the child-reader and adult/child relationship, the evolution of translational norms as regards orality and musicality in the case of texts that are often read aloud, the impact of cultural, economic and political contexts in countries where translations are in demand, and the way retranslation can even affect the relationship between the text and its illustrations.

 [Download La Retraduction en littérature de jeunesse. Retra ...pdf](#)

 [Read Online La Retraduction en littérature de jeunesse. Ret ...pdf](#)

Download and Read Free Online La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)

From reader reviews:

Robert Hawkins:

The book *La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)* can give more knowledge and information about everything you want. Exactly why must we leave the great thing like a book *La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)*? A number of you have a different opinion about guide. But one aim which book can give many data for us. It is absolutely appropriate. Right now, try to closer along with your book. Knowledge or details that you take for that, it is possible to give for each other; you are able to share all of these. Book *La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)* has simple shape however you know: it has great and large function for you. You can appear the enormous world by open up and read a reserve. So it is very wonderful.

Elizabeth Webster:

In this 21st one hundred year, people become competitive in each and every way. By being competitive now, people have do something to make these survives, being in the middle of the particular crowded place and notice simply by surrounding. One thing that oftentimes many people have underestimated the idea for a while is reading. Sure, by reading a guide your ability to survive increase then having chance to remain than other is high. To suit your needs who want to start reading a book, we give you this specific *La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)* book as beginner and daily reading reserve. Why, because this book is greater than just a book.

Brooke Fisher:

Reading can called imagination hangout, why? Because while you are reading a book specially book entitled *La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)* the mind will drift away trough every dimension, wandering in each aspect that maybe unknown for but surely will end up your mind friends. Imaging every word written in a book then become one form conclusion and explanation that will maybe you never get before. The *La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)* giving you another experience more than blown away your head but also giving you useful data for your better life in this particular era. So now let us explain to you the relaxing pattern is your body and mind will probably be pleased when you are finished reading it, like winning a sport. Do you want to try this extraordinary spending spare time activity?

Nicole Powell:

That book can make you to feel relax. That book La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) was multi-colored and of course has pictures on the website. As we know that book La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) has many kinds or variety. Start from kids until youngsters. For example Naruto or Investigation company Conan you can read and believe that you are the character on there. Therefore , not at all of book usually are make you bored, any it can make you feel happy, fun and rest. Try to choose the best book to suit your needs and try to like reading that.

Download and Read Online La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) #82SYBHT6LMU

Read La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) for online ebook

La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) books to read online.

Online La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) ebook PDF download

La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) Doc

La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) Mobipocket

La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) EPub